



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 12 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1980

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
5

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Περί έγκρίσεως του Πρακτικού των συνομιλιών Οικονομικής και Τεχνικής συνεργασίας Ελλάδος-Λιβύης, το οποίο υπογράφηκε στην Τρίπολη στις 23.1.1979.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ,
ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,
ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΚΟΙΝ. ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ,
ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠ. ΝΑΥΤΙΑΙΑΣ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις :

1. Της Συμφωνίας Οικονομικής και Τεχνικής συνεργασίας Ελλάδος-Λιβύης ή οποία υπογράφηκε στην Αθήνα στις 21.2.76 και κυρώθηκε δια του υπ' αριθ. 537/1977 Νόμου, (ΦΕΚ υπ' αριθ. 35 τεύχος Α' της 9.2.1977).

2. Το περιεχόμενο του έπ' έγκριση Πρακτικού, αποφασίζουμε :

Έγκρινουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρακτικό των συνομιλιών Οικονομικής και Τεχνικής συνεργασίας Ελλάδος-Λιβύης το οποίο υπογράφηκε στην Τρίπολη στις 23.1.1979 και του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως ακολούθως :

Αθήναι, 1 Δεκεμβρίου 1979

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ	ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ
ΓΕΩΡΓΙΑΣ	ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ	ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ
ΕΜΠΟΡΙΟΥ	ΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ	ΚΩΝ. ΛΑΣΚΑΡΗΣ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ	ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΞΙΑΔΗΣ	ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ
ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΑΙΑΣ	
Ε. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ	

AGREED MINUTES

On discussions held between the delegations of Greece and the Jamahiriyah during the visit of the Greek Minister of Coordination.

Mr. Constantine Mitsotakis, Minister of Coordination of Greece paid a formal visit to the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriyah during the period 20-24 Safar 1399 A.H. corresponding to 19-23 January, 1979. He met with the Leader of the Revolution and the Secretaries of Planning, Agriculture, Marine Transport, Foreign Affairs, Labour, Civil Service, Commerce, Communication and Dams and Water Resources. The guest Minister and the accompanying Delegation got acquainted with the Revolutionary achievements and popular developments and transformation taking place in the Jamahiriyah.

In an atmosphere of friendship and complete understanding, and in an attempt to further strengthen the friendly ties and relations and to promote economic and technical cooperation between the two countries, negotiations were held between the two Delegations headed on the Libyan Arab side by Mr. Musa Abu Frewa, Secretary of Planning and on the Greek side by Mr. Constantine Mitsotakis Minister of Coordination (In Annexes 1 and 2 are listed the names of the members of the two Delegations). Working Groups have been set up to discuss the bases of cooperation in this respect and have agreed as follows:

1. Trade Sector.

The two parties expressed their satisfaction for the development of trade between the two countries and they believe that the prospects are good for further and more balanced development of the volume of the trade. For the current year it was agreed to increase the amount of the transactions to the level of \$ 400 million. To achieve this target the two sides agreed on the attached indicative list of goods.

For the signature of the relevant contracts concerning the goods mentioned in the attached list, the two parties

will facilitate the commercial contacts between the proper organizations and companies of the two countries and they will give to them their full support. To this effect the Libyan side gave a list with the State Organizations dealing with the foreign trade.

2. Oil Sector.

The two parties agreed on the following: Greece will purchase from Libya the quantity of 15 million tons of crude oil during the period of 1979-1984 as per the attached schedule. The pertinent organizations of both parts will meet within March 1979 to discuss the details and sign the final Contract.

It has been agreed that the Libyan part will supply the Greek part with quantities of ammonia and methanol.

3. Investment Sector.

1. The two parties expressed their satisfaction for the establishment of the Arab-Hellenic Bank and they agreed to ask the Organizations and the Companies of the two Countries to use the services of this Bank for the development of the various activities between the two countries.

2. The Greek side proposed possible cooperation in the field of alumina production and processing. Both parties agreed that a specialized Greek team will visit the Jamahiriya to study the possibility of cooperation in this field with respect to participation of the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya in the production of alumina and participation of the Greek side in the Jamahiriya in producing and marketing processed products.

3. The two sides agreed to establish a joint Investment Company. The Libyan part will participate through the National Investment Company and the Greek side through the National Bank of Industrial Development (ETVA). The two parties agreed to meet within next March in order to discuss the final agreement.

4. Both sides agreed to make joint investments in the touristic activities in both countries and to exert all efforts to overcome any difficulties which may be faced by such joint ventures.

4. Agricultural Sector.

Both parties have emphasized the importance of cooperation in the agricultural field and their desire to promote this cooperation and they agreed on the following:

1. To establish a joint Libyan-Greek Company to be located in Greece for operating in the agricultural sector to carry out production and processing of vegetables and fruits and marketing of such products. The above mentioned Company has the right to establish branches in both countries. A specialized Libyan Arab delegation will visit Greece during April 1979, for cooperation with the Greek authorities to formulate the Articles of Association and relevant Law for establishing the proposed company for exercising its activities.

2. Both sides have agreed that a technical Greek team specialized in agricultural activities will visit the Jamahiriya during March 1979 for discussions on the various fields of cooperation in agriculture.

3. The Greek side affirmed its willingness to train Libyan personnel in the various agricultural activities. They have also confirmed the offer submitted from the Greek side regarding scholarships for (20) Libyan students for two years.

4. Both sides have agreed on supplying the Jamahiriya with its needs for improved seeds and table olive seedlings, if available.

5. The Greek side promised to study the request of the Libyan Arab side for contribution to the construction and development of the closed forestry system for wide animal breeding and development of the natural regional environment to serve as touristic parks.

6. The Greek side extended invitation from the Greek cooperatives for two interested Libyan persons, to visit agricultural cooperatives in Greece. The Libyan side accepted this invitation.

5. Maritime Transport Sector.

Both sides have agreed on operating a shipping navigational line to connect ports in the Jamahiriya and the Island of Crete on a mutual basis, provided that the ships carrying the flag of either Greece or the Jamahiriya or chartered ships, after obtaining special authorization from the relevant authorities, shall be equally treated in terms of berthing, loading and unloading.

6. Fishing Sector.

Both sides reviewed the activities of the Joint Fishing Company and agreed on supporting and developing its activity so as to include other fishing fields. They also agreed on assigning technicians from both sides to continue exerting efforts to find efficient solutions for the problems facing the present progress of work.

Both sides agreed on sponge fishing in the Libyan Arab regional waters under the terms, conditions and instruction specified by the Secretariat of Nutrition and Sea Wealth. The Libyan-Greek Company shall carry out sponge fishing by its own fleet or through agreements with Greek Companies specialized in sponge fishing on terms and conditions to be agreed upon.

Both sides agreed that the Greek side will undertake the training of (200) Libyan students in the various fields relating to fishing sector under the terms and conditions to be agreed upon later between both sides.

7. Planning Sector.

The Libyan side expressed its desire to cooperate with the Greek side in the field of Planning for short and long term assignments.

The Libyan side presented a request to the Greek side concerning the provision of experts in the field of planning and research, according to the needs of the Libyan competent authorities, especially in the field of project preparation and evaluation, and industrial planning.

The Greek side expressed its willingness to provide such expertise within its possibilities.

To the effect of the above, the two sides decided that the Libyan Ministry of Planning and the Greek

Ministry of Coordination shall be in contact for making the necessary arrangements in this respect.

8. Consulting Services Sector.

The Libyan side expressed the desire for cooperation between the National Consulting Bureau and a number of experienced Greek consulting firms involving all the relevant fields of specialization.

The Greek side expressed its willingness for such cooperation and recommended that the Libyan side contact the Ministry of Coordination in Greece, when desirous to seek the assistance of any consulting firm in a particular field, and specify the Consulting firm in the required field.

9. The Electricity Sector.

An agreement was signed between the Libyan Ministry of Electricity and the Greek Public Power Corporation on the training of Libyans by the P.P.C. so that the Ministry of Electricity of the Jamahiriya will be provided with the experts and technicians in the electricity sector.

In addition, Greek Technical Companies specialized in electricity projects shall be encouraged to participate in implementing projects in the Jamahiriya.

10. Health Sector.

The Libyan side asked the Greek side to man and operate two polyclinics, in Tripoli and in Benghazi, as it was agreed upon during the first Joint Libyan-Greek Committee, and according to the further detailed information provided to the Greek side during the present meeting.

The Greek side promised to study this proposal and reply within three months.

Concerning the training of Libyans in the field of health Statistics, dental technicians, X-rays and physiotherapy, the Greek side expressed its willingness to undertake the training of Libyans in Greece in the above mentioned fields.

11. Implementation of the Libyan Development Projects.

The Libyan side extended invitation to the Greek companies to participate in the implementation of the Development Projects in the Jamahiriya.

The Greek side welcomed this invitation and promised to encourage the Greek firms in this field.

Both parties have also agreed that the competent authorities in both countries will eliminate any difficulties which might be faced by such companies.

12. Double Taxation Sector.

The Libyan side referred to the draft agreement on Double Taxation and asked for its discussion in the next meeting of the Joint Committee.

13. Manpower Sector.

Both sides agreed that the Secretariat of Labour will grant interim work permits for (45) days during which the relevant organization will finalize the procedures for employment and residence of workers.

14. Both parties have agreed that the Joint Libyan-Greek Committee will hold its second session in Athens during June, 1979.

During this visit, the following Agreements were signed :

1. Agreement on Air Transport.
2. Agreement on Manpower Employment.
3. Agreement on Social Security
4. Agreement on Training in Electricity Sector.

As far as the Maritime Transport Agreement is concerned, after completing the formalities it will be signed at the next session of the Joint Committee.

Made in Tripoli on 23rd January 1979 corresponding to 24th Safar 1399 A.H., in two original texts in Arabic and English Languages.

For the Republic of Greece	For the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya
CONST. MITSOTAKIS	MUSA ABU FRIWAH
Minister of Coordination and Planning	Secretary of Planning

ANNEX 1

Members of the Greek Delegation

Pavlos Vardinogiannis, Member of Parliament and President of the Greco-Arab Parliamentary Committee.

Georgios Pappas, General Secretary of the Ministry of Coordination.

Professor Ioannis Georgakis, Ambassador to the Arab Countries.

Petros Papadakis, General Director Ministry of Coordination.

Markos Ikonomidis, Minister Extraordinary and Plenipotentiary, General Director Ministry of Foreign Affairs.

Ioannis Chrysanthakopoulos, Chief Commodore, Ministry of Mercantile Marine.

Georgios Vakalopoulos, General Director Social Insurance Establishment.

Antonios Livieratos, Asst. Governor (Public Power Corporation).

Emmanuel Voulgaris, President of the Refinery of Aspropyrgos.

Georgios Orphanoudakis, President of ETANAL.

Iraklis Fidetzis, Legal Adviser of the Ministry of Coordination.

Dimitrios Kostakopoulos, Director Ministry of Agriculture.

Polyvios Mathioudakis, Director Civil Aviation Dept.

Ioannis Athanassopoulos, Representative of Technical Chamber of Commerce.

Markos Georgiou, Representative of Agricultural Co-operatives.

Georgios Gavrilidis, Third Secretary Ministry of Foreign Affairs.

Fotios Georgiadis, Head of Dept. of the Ministry of Labour.

Fotini Angelidou, Scientific Expert of Ministry of Coordination.

Ioannis Pefkianakis, Press office Ministry of Coordination.

Athanassios Lozos, Hellenic Export Promotion Organization

Sprindler pipes and pipe fittings 1.500.000 meters
Metalic furniture —
Aluminium profiles (architectural and other applications) —
Crude Oil
500.000 tons during second semester 1979 and 3.000.000 tons per year for the period 1980-1984.
Processed Oil products
Mathanol 50.000 to 100.000 tons per year
Amonia 50.000 to 100.000 tons per year
Urea 50.000 to 100.000 (starting 1980).
Raw and half-processed hides and skins.
Abukamash Salt.

ANNEX 2

Members of the Libyan Arab Delegation

Bashir Salama, Ministry of Planning.

Auad Abdel Matloub Ben Moussa, Ministry of Planning.

Ezzeldin Mehani, Ministry of Health.

Mohamed Omran Halfala, Ministry of Health.

Ali Aboushagour, General Postal Administration.

Mahmoud El Balgazi, Ministry of Planning.

Fauzi Amer Kadour, Ministry of Labour.

Ashour Muragia Buweis, Ministry of Commerce.

Bashir El Mabrouk Said, Ministry of Agriculture.

El Mabrouk El Garib, Ministry of Electricity.

Mohamed Abdalla El Hosnawi, Ministry of Oil.

Abdalla Bushuissa, Brega Company for Oil Marketing.

Mahmoud El Shaoush, Administration of Taxes.

Mohamed Ashour Salama, Social Security Organization.

Abdelhamid Ben Said, Ministry of Maritime Transport
Masaoud Mohamed El Zilenti, Nutrition and Marine Wealth.

Al Wafi Buhter, Ministry of Marine Transport.

Kalifa Said Kana, Libyan Arab Foreign Bank.

Asmeida El Hosh El Nail, National Investment Company.

Taher Ayad El Toumi, Ministry of Foreign Affairs.

Abdallah Mohamed Al Gihani, Ministry of Foreign Affairs.

Miloud Kadour, Ministry of Foreign Affairs.

ΠΡΑΚΤΙΚΟΝ

Ἐπὶ τῶν συνομιλιῶν μεταξὺ τῶν ἀντιπροσωπειῶν τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λιβύης κατὰ τὴν ἐπίσκεψιν τοῦ Ἑλλήνου Ὑπουργοῦ Συντονισμοῦ.

Ὁ Κύριος Κων. Μητσοτάκης, Ὑπουργὸς Συντονισμοῦ Ἑλλάδος ἐπεσκέφθη τὴν Ἀραβικὴν Λιβυκὴν Λαϊκὴν Σοσιαλιστικὴν Τζαμαχίρια ἀπὸ 19 ἕως 23 Ἰανουαρίου 1979. Συνηγῆθη μετὰ τοῦ Ἀρχηγοῦ τῆς Ἐπαναστάσεως καὶ τῶν Ὑπουργῶν Προγραμματισμοῦ, Γεωργίας, Ναυτιλίας, Ἐξωτερικῶν, Ἐργασίας, Ἐσωτερικῶν, Ἐμπορίου, Ἐπικοινωνιῶν, ὡς καὶ Ὑδραυλικῶν Ἔργων. Ὁ προσκεκλημένος Ὑπουργὸς καὶ ἡ συνοδευούσα αὐτὸν ἀντιπροσωπεία ἐνημερώθησαν διὰ τὰ ἐπιτεύγματα τῆς Ἐπαναστάσεως καὶ τὰς ἐξελίξεις καὶ μεταρρυθμίσεις εἰς τὴν Λιβύην.

Εἰς ἀτμόσφαιραν φιλίας καὶ πλήρους κατανοήσεως καὶ εἰς μίαν προσπάθειαν συσφίξεως τῶν φιλικῶν δεσμῶν καὶ σχέσεων καὶ προωθήσεως τῆς οἰκονομικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, διαπραγματεύσεις ἐγένοντο μεταξὺ τῶν δύο Ἀντιπροσωπειῶν ἀπὸ Λιβυκῆς πλευρᾶς ὑπὸ τοῦ κ. Musa Abu Freva, Ὑπουργοῦ Προγραμματισμοῦ καὶ ἀπὸ Ἑλληνικῆς πλευρᾶς ὑπὸ τοῦ κ. Κων/νου Μητσοτάκη, Ὑπουργοῦ Συντονισμοῦ (εἰς τὰ Παραρτήματα 1 καὶ 2 ἀναφέρονται τὰ ὀνόματα τῶν μελῶν τῶν δύο ἀντιπροσωπειῶν). Ὅμαδες ἐργασίας ἐγένοντο διὰ νὰ συζητήσουν τὰς βάσεις τῆς Συνεργασίας καὶ συμφωνήθησαν τὰ κάτωθι :

1. Τομεὺς Ἐμπορίου.

Οἱ δύο πλευρὲς ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησίν των διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ ἐμπορίου μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ πιστεύουν ὅτι αἱ προοπτικαὶ εἶναι καλὰ διὰ τὴν περαιτέρω ἀνάπτυξιν τοῦ ἐμπορίου μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν. Διὰ τὸ τρέχον ἔτος συμφωνήθη ὅπως ἀυξήθῃ τὸ ποσὸν τῶν συναλλαγῶν εἰς τὸ ἐπίπεδον τῶν φ 400 ἑκατομμυρίων. Πρὸς ἐπίτευξιν τοῦ στόχου τούτου οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν ἐπὶ τοῦ συνημμένου ἐνδεικτικοῦ καταλόγου προϊόντων.

Διὰ τὴν ὑπογραφὴν τῶν σχετικῶν συμβολαίων σχετικῶς μὲ τὰ προϊόντα τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὴν συνημμένην κατάστασιν, τὰ δύο μέρη θὰ διευκολύνουν τὰς ἐμπορικὰς ἐπαφὰς μεταξὺ τῶν ὁργανισμῶν καὶ τῶν Ἑταιρειῶν τῶν δύο χωρῶν καὶ θὰ παρέξουν εἰς αὐτοὺς τὴν πλήρη των ὑποστήριξιν. Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἔδωσε κατάστασιν τῶν Κρατικῶν Ὁργανισμῶν τῶν ἀσχολουμένων μὲ τὸ ἐξωτερικὸν ἐμπόριον.

2. Τομεὺς Πετρελαίου.

Οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν τὰ κάτωθι : Ἡ Ἑλλάς θὰ ἀγοράσῃ ἀπὸ τὴν Λιβύην ποσότητα 15 ἑκατομμυρίων τόν. ἀργοῦ πετρελαίου κατὰ τὸ διάστημα 1979-1984,

ANNEX 3

A. Indicative List of Goods to be exchanged between the two countries.

Fruit juices	2.250.000 cartons
Peeled tomatoes in cans	5.000 tons
Tomato-paste	50.000 tons
Edible olives	2.000 tons
Fresh fruits	7.000 tons
Flour	20.000 tons
Samolina	5.000 tons
Olive oil	15.000 tons
Confectionery	4.000.000 \$
Fruit in cans	10.000.000 \$
Canned vegetables	10.000.000 \$
Medicines	1.000.000 \$
Fertilizers	30.000 tons
Pesticides	500.000 \$
Animal fodders	100.000 tons
Cement	300.000 tons
Leather shoes	60.000 pairs
Bentonite	15.000 tons
Hydrated lime	20.000 tons

συμφώνως πρὸς τὸ συνημμένον σχέδιον. Οἱ ἀρμόδιοι ὀργανισμοὶ ἀμφοτέρων τῶν μερῶν θὰ συναντηθοῦν ἐντὸς τοῦ Μαρτίου 1979 διὰ νὰ συζητήσουν καὶ νὰ υπογράψουν τὴν τελικὴν Σύμβασιν.

Συνεφωνήθη ὅτι ἡ Λιβύη θὰ προμηθεύσῃ εἰς τὴν Ἑλλάδα ποσότητες ἀμμωνίας καὶ μεθυλικῆς ἀλκοόλης.

3. Τομεὺς Ἐπενδύσεων.

1. Τὰ δύο μέρη ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησίν των διὰ τὴν σύστασιν Ἀραβο-Ἑλληνικῆς Τραπεζῆς καὶ συμφώνησαν ὅπως ζητήσουν εἰς τοὺς Ὀργανισμοὺς καὶ τὰς Ἐταιρείας τῶν δύο Χωρῶν νὰ χρησιμοποιοῦν τὰς ὑπηρεσίας τῆς Τραπεζῆς ταύτης διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῶν διαφόρων δραστηριοτήτων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

2. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ προτείνει ὅπως ὑπάρξῃ συνεργασία εἰς τὸν τομέα παραγωγῆς καὶ ἐπεξεργασίας τῆς ἀλουμίνας. Ἀμφότερα τὰ μέρη συμφώνησαν ὅτι ὁμᾶς Ἕλληνας εἰδικῶν θὰ ἐπισκεφθῇ τὴν Λιβύην διὰ νὰ μελετήσῃ τὴν δυνατότητα συνεργασίας εἰς τὸν τομέα τοῦτον σχετικῶς μὲ τὴν συμμετοχὴν τῆς Λιβύης εἰς τὴν παραγωγὴν τῆς ἀλουμίνας καὶ τὴν συμμετοχὴν τῆς Ἑλλάδος εἰς Λιβύην εἰς τὴν παραγωγὴν καὶ τὴν προώθησιν πρὸς τὴν ἀγορὰν τῶν ἐπεξεργαζομένων προϊόντων.

3. Οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν νὰ ιδρύσουν Κοινὴν Ἐπενδυτικὴν Ἐταιρείαν. Ἡ Λιβύη θὰ συμμετέχῃ διὰ τῆς Ἑθνικῆς Τραπεζῆς Ἐπενδύσεων καὶ ἡ Ἑλλάς διὰ τῆς ΕΤΒΑ. Τὰ δύο μέρη συμφώνησαν ὅπως συναντηθοῦν ἐντὸς τοῦ Μαρτίου διὰ νὰ συζητήσουν διὰ τὴν τελικὴν συμφωνίαν.

4. Τὰ δύο μέρη συμφώνησαν ὅπως πραγματοποιήσουν κοινὰς ἐπενδύσεις εἰς τὰς τουριστικὰς δραστηριότητας εἰς τὰς δύο χώρας καὶ ὅπως καταβληθῇ πᾶσα προσπάθεια διὰ τὴν ἀντιμετώπισιν τῶν δυσχερειῶν τὰς ὁποίας θὰ συναντήσουν ἐνδεχομένως.

4. Γεωργικὸς Τομεὺς.

Ἀμφότερα τὰ μέρη ἐτόνισαν τὴν σημασίαν τῆς συνεργασίας εἰς τὸν γεωργικὸν τομέα καὶ τὴν ἐπιθυμίαν των νὰ προωθήσουν τὴν συνεργασίαν ταύτην καὶ συμφώνησαν τὰ κάτωθι :

1. Νὰ ιδρύσουν κοινὴν Ἑλληνο-Λιβυκὴν Ἐταιρείαν μὲ ἔδραν τὴν Ἑλλάδα διὰ τὴν διεξαγωγὴν παραγωγῆς καὶ ἐπεξεργασίας λαχανικῶν καὶ φρούτων καὶ τὴν πώλησίν των. Ἡ Ἐταιρεία ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ ιδρύσῃ παραρτήματα εἰς τὰς δύο χώρας. Ἀραβικὴ ἀντιπροσωπεΐα εἰδικῶν θὰ ἐπισκεφθῇ τὴν Ἑλλάδα τὸν Ἀπρίλιον 1979 διὰ συνεργασίαν μετὰ τῶν Ἑλληνικῶν Ἀρχῶν διὰ τὴν διατύπωσιν τῶν Ἀρθρῶν Συνεργασίας καὶ σχετικοῦ νόμου διὰ τὴν ἰδρύσιν τῆς προτεινομένης Ἐταιρείας διὰ τὴν ἐνάσκησιν τῶν δραστηριοτήτων τῆς.

2. Ἀμφότερα τὰ μέρη συμφώνησαν ὅτι ὁμᾶς Ἕλληνας Τεχνικῶν εἰδικευμένων εἰς τὰς γεωργικὰς δραστηριότητας θὰ ἐπισκεφθῇ τὴν Λιβύην ἐντὸς τοῦ Μαρτίου 1979 διὰ συζητήσεις ἐπὶ τῶν διαφόρων τομέων τῆς συνεργασίας εἰς γεωργικὰ θέματα.

3. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐπεβεβαίωσε τὴν ἐπιθυμίαν της νὰ ἐκπαιδεύσῃ προσωπικὸν ἐκ Λιβύης εἰς διαφόρους γεωργικὰς δραστηριότητας. Ἐπίσης ἐπεβεβαίωσε τὴν προσφορὰν τῆς Ἑλληνικῆς πλευρᾶς σχετικῶς μὲ ὑποτροφίας δι' εἴκοσι (20) Λιβύους φοιτητὰς ἐπὶ δύο ἔτη.

4. Ἀμφότερα τὰ μέρη συμφώνησαν διὰ τὴν προμήθειαν εἰς τὴν Λιβύην βελτιωμένων σπόρων καὶ δεινυλλίων ἐπιτραπέζιων ἐλαίων ἐὰν ὑπάρχουν διαθέσιμα.

5. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ὑπεσχέθη νὰ μελετήσῃ τὸ αἷτημα τῆς Λιβύης διὰ συνεισφορὰν εἰς τὴν κατασκευὴν καὶ ἀνάπτυξιν τοῦ κλειστοῦ συστήματος δασονομίας διὰ τὴν ἀνάπτυξιν ἀγρίων ζώων καὶ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ φυσικοῦ περιβάλλοντος διὰ νὰ χρησιμοποιηθοῦν διὰ τουριστικὰ πάρακα.

6. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ προσεκάλεσε δύο πρόσωπα ἐκ Λιβύης, ἐνδιαφερόμενα νὰ ἐπισκεφθοῦν γεωργικοὺς συνεταιρισμοὺς εἰς τὴν Ἑλλάδα. Ἡ Λιβύη ἀπεδέχθη τὴν πρόκλησιν.

5. Τομεὺς Ναυτιλιακῶν Μεταφορῶν.

Ἀμφότερα τὰ μέρη συμφώνησαν ὅπως λειτουργήσῃ ναυτιλιακὴ γραμμὴ διὰ νὰ συνδέῃ τὴν Λιβύην μὲ τὴν Κρήτην ἐπὶ ἀμοιβαίας βάσεως, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι τὰ πλοῖα ὑπὸ Λιβυκὴν ἢ Ἑλληνικὴν σημαίαν ἢ τὰ ναυλωμένα πλοῖα, κατόπιν ἐπιτεύξεως εἰδικῆς ἀδείας ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν θὰ ἔχουν ἴσην μεταχείρισιν εἰς τὴν ἀγκυροβολίαν, τὴν φόρτωσιν καὶ τὴν ἐκφόρτωσιν.

6. Τομεὺς Ἀλιείας.

Ἀμφότερα τὰ μέρη ἐπανεζήτησαν τὰς δραστηριότητας τῆς Κοινῆς Ἀλιευτικῆς Ἐταιρείας καὶ συμφώνησαν διὰ τὴν ὑποστήριξιν καὶ τὴν ἀνάπτυξιν τῶν δραστηριοτήτων τῆς οὗτως ὥστε νὰ περιλαμβάνη καὶ ἄλλα τμήματα ἀλιείας. Ἐπίσης συμφώνησαν διὰ τὸν διορισμὸν τεχνικῶν ἐξ ἀμφοτέρων τῶν πλευρῶν διὰ τὴν συνῆχσιν τῶν προσπάθειῶν πρὸς ἐξέρεσιν ἀποτελεσματικῶν λύσεων διὰ τὰ προβλήματα τὰ ὁποῖα ἀντιμετωπίζει ἡ παρούσα πρόεδρος τῆς ἐργασίας.

Ἀμφότερα τὰ μέρη συμφώνησαν διὰ τὴν σπογγαλιείαν εἰς τὰ Λυβικὰ ὕδατα ὑπὸ τοὺς ὅρους καὶ προϋποθέσεις καὶ ὁδηγίας τῆς Γραμματείας Ὀαλασσίου Πλοῦτου. Ἡ Ἑλληνο - Λιβυκὴ Ἐταιρεία θὰ διεξάγῃ σπογγαλιείαν διὰ τοῦ ἰδικοῦ της στόλου ἢ διὰ συμφωνίας μετ' Ἑλληνικῶν Ἐταιρειῶν εἰδικευμένων εἰς τὴν σπογγαλιείαν ὑπὸ ὅρους καὶ προϋποθέσεις ὅτινες θὰ συμφωνηθοῦν.

Ἀμφότερα τὰ μέρη συμφώνησαν ὅτι ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ θὰ ἀναλάβῃ τὴν ἐκπαίδευσιν διανοσίων (200) φοιτητῶν ἐκ Λιβύης εἰς διαφόρους τομεῖς ἀλιείας ὑπὸ τοὺς συμφωνηθησομένους ὅρους καὶ προϋποθέσεις μεταξὺ τῶν δύο μερῶν.

7. Τομεὺς Προγραμματισμοῦ.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμίαν της νὰ συνεργασθῇ μὲ τὴν Ἑλληνικὴν πλευρὰν εἰς τὸν τομέα τοῦ βραχυπρόθεσμου καὶ μακροπρόθεσμου προγραμματισμοῦ.

Ἡ Λιβύη ὑπέβαλε τὴν αἴτησιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν πλευρὰν διὰ τὴν παροχὴν εἰδικῶν εἰς τὸν τομέα προγραμματισμοῦ καὶ ἐρευνῆς, συμφώνως πρὸς τὰς ἀνάγκας τῶν Λιβυκῶν Ἀρχῶν, εἰδικῶς εἰς τὸν τομέα προετοιμασίας καὶ ἐκτιμήσεως μελετῶν καὶ βιομηχανικοῦ προγραμματισμοῦ.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμίαν της νὰ παρέξῃ τοὺς ἐμπειρογνώμονας, ἐντὸς τῶν πλαισίων τῶν δυνατοτήτων της.

Πρὸς πραγματοποίησιν τῶν ἀνωτέρω, αἱ δύο πλευραὶ ἀπεφάσισαν ὅπως τὸ Ἰπουργεῖον Προγραμματισμοῦ τῆς Λιβύης καὶ τὸ Ἑλληνικὸν Ἰπουργεῖον Συντονισμοῦ ἔλθουν εἰς ἐπαφὴν διὰ τὰς ἀναγκαίαις διευθετήσεις τοῦ τομῆος τούτου.

8. Τομεὺς Συμβουλευτικῶν Ὑπηρεσιῶν.

Ἡ Λιβύη ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμίαν της διὰ συνεργασίαν μεταξὺ τοῦ Ἑθνικοῦ Συμβουλευτικοῦ Γραφείου καὶ ἀρι-

θμοῦ πεπειραμένων Ἑλληνικῶν Ἑταιρειῶν τεχνικῶν συμβούλων δι' ὅλους τοὺς σχετικούς τομεῖς ἐξειδικεύσεως.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμίαν τῆς διὰ τὴν ἐν λόγῳ συνεργασίαν καὶ συνέστησεν εἰς τὴν Λιβυκὴν πλευρὰν νὰ ἔλθῃ εἰς ἐπαφὴν μετὰ τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ, ὅταν ἐπιθυμῇ νὰ ζητήσῃ βοήθειαν ἐξ οἰουδὴποτε οἴκου τεχνικῶν συμβούλων εἰς ἓνα ἰδιαίτερον τομέα.

9. Τομεὺς Ἡλεκτρισμοῦ.

Συμφωνία ὑπεγράφη μεταξὺ τοῦ Ὑπουργείου Ἡλεκτρισμοῦ τῆς Λιβύης καὶ τῆς ΔΕΗ διὰ τὴν ἐξάσκησιν Λιβύων ὑπὸ τῆς ΔΕΗ, οὕτως ὥστε τὸ Ὑπουργεῖον Ἡλεκτρισμοῦ τῆς Λιβύης νὰ ἔχῃ εἰδικούς καὶ τεχνικούς εἰς τὸν τομέα τοῦ ἠλεκτρισμοῦ.

Ἐπὶ πλεόν, Ἑλληνικαὶ Τεχνικαὶ Ἑταιρεῖαι, εἰδικευμέναι εἰς μελέτας ἠλεκτρισμοῦ θὰ ἐνθαρρυνθοῦν διὰ νὰ συμ-μετάσχουν εἰς τὴν συμπλήρωσιν ἔργων εἰς τὴν Λιβύην.

10. Τομεὺς Ὑγείας.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐζήτησεν ἀπὸ τὴν Ἑλληνικὴν πλευρὰν νὰ ἐπανδρώσῃ καὶ νὰ λειτουργήσῃ δύο κλινικάς, εἰς τὴν Τρίπολιν καὶ τὴν Βεγγάζην, ὡς συνεφωνήθη ὑπὸ τῆς πρώτης Μικτῆς Ἑλληνο-Λιβυκῆς Ἐπιτροπῆς καὶ συμφώνως πρὸς νέας λεπτομερεῖς πληροφορίας, αἱ ὁποῖαι θὰ δοθοῦν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν πλευρὰν κατὰ τὴν παροῦσαν συνάντησιν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ὑπεσχέθη νὰ μελετήσῃ τὴν πρότασιν καὶ νὰ ἀπαντήσῃ ἐντὸς τριῶν μηνῶν.

Σχετικῶς μὲ τὴν ἐξάσκησιν Λιβύων εἰς τὸν Τομέα τῆς Στατιστικῆς Ὑγιεινῆς, εἰς τὴν ὁδοντοτεχνικὴν, τὰς ἀκτινογραφίας καὶ τὴν φυσιοθεραπείαν, ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξέφρασεν τὴν ἐπιθυμίαν τῆς νὰ ἀναλάβῃ τὴν ἐκπαίδευσιν Λιβύων εἰς τὴν Ἑλλάδα εἰς τοὺς ἐν λόγῳ τομεῖς.

11. Ἐφαρμογὴ Ἀναπτυξιακῶν Λιβυκῶν Ἔργων.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ προσεκάλεσε τὰς Ἑλληνικὰς Ἑταιρεῖας νὰ συμμετάσχουν εἰς τὴν ἐφαρμογὴν Ἀναπτυξιακῶν Ἔργων εἰς τὴν Λιβύην.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀπεδέχθη τὴν πρόσκλησιν καὶ ὑπεσχέθη νὰ ἐνθαρρύνῃ τὰς Ἑλληνικὰς Ἑταιρεῖας σχετικῶς.

Ἀμφότερα τὰ μέρη ἐπίσης συνεφώνησαν ὅπως αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ εἰς ἀμφοτέρας τὰς χώρας ἀπομακρύνουν τὰς δυσχερεῖας, αἵτινες δύνανται νὰ συναντηθοῦν ὑπὸ τῶν Ἑταιρειῶν.

12. Τομεὺς Διπλῆς Φορολογίας.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἀνεφέρθη εἰς τὸ σχέδιον συμφωνίας περὶ Διπλῆς Φορολογίας καὶ ἐζήτησεν τὴν συζήτησίν του κατὰ τὴν ἐπομένην συνεδρίασιν τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς.

13. Τομεὺς Ἐργατικοῦ Δυναμικοῦ.

Ἀμφότερα τὰ μέρη συνεφώνησαν ὅπως τὸ Ὑπουργεῖον Ἐργασίας παρχωρήσῃ προσωρινὰς ἀδείας ἐργασίας διὰ 45 ἡμέρας, κατὰ τὴν διάρκεια τῶν ὁποίων ἡ σχετικὴ ὀργάνωσις θὰ ὀριστικοποιήσῃ τὰς διαδικασίας δι' ἐργασίαν καὶ διαμονὴν τῶν ἐργατῶν.

14. Ἀμφότεροι οἱ συμβαλλόμενοι συνεφώνησαν ὅπως ἡ Μικτὴ Ἑλληνο - Λιβυκὴ Ἐπιτροπὴ συνεδριάσῃ εἰς Ἀθήνας κατὰ τὸν Ἰούνιον 1979.

Κατὰ τὴν ἐπίσκεψιν ταύτην, αἱ κάτωθι συμφωνίαι ὑπεγράφησαν :

1. Συμφωνία δι' Ἀεροπορικὰς Μεταφορὰς
2. Συμφωνία δι' Ἀπασχόλησιν Ἐργατικοῦ Δυναμικοῦ
3. Συμφωνία διὰ Κοινωνικὴν Ἀσφάλισιν
4. Συμφωνία διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν εἰς τὸν Τομέα Ἡλεκτρισμοῦ.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν Συμφωνίαν Ναυτιλιακῶν Μεταφορῶν, μετὰ τὴν συμπλήρωσιν τῶν διατυπώσεων, θὰ ὑπογραφῇ κατὰ τὴν ἐπομένην συνεδρίασιν τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἐγένετο εἰς Τρίπολιν Λιβύης τὴν 23ην Ἰανουαρίου 1979 εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν Ἀραβικὴν καὶ τὴν Ἀγγλικὴν.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Διὰ τὴν Ἀραβικὴν Λιβυκὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν Σοσιαλιστικὴν Τζαμαχίρια

ΚΩΝ.ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ ΜUSA ABU FRIWAN
Ὑπουργὸς Συντονισμοῦ Ὑπουργὸς Προγραμματισμοῦ καὶ Προγράμματος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Μέλη τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας :

Παῦλος Βαρδινογιάννης, Μέλος Κοινοβουλίου καὶ Πρόεδρος τῆς Ἑλληνο-Ἀραβικῆς Κοινοβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς.

Γεώργιος Παπᾶς, Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Καθηγητῆς Ἰωάννης Γεωργιάκης, Πρέσβυς διὰ τὰς Ἀραβικὰς Χώρας.

Πέτρος Παπαδάκης, Γενικὸς Διευθυντῆς Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Μᾶρκος Οἰκονομίδης, Πληρεξούσιος Ὑπουργὸς καὶ Γενικὸς Διευθυντῆς Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Ἰωάννης Χρυσανθακόπουλος, Ὑπουργεῖον Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας.

Γεώργιος Βακαλόπουλος, Γενικὸς Διευθυντῆς ΙΚΑ.

Ἀντώνιος Λιβιεράτος Ἀναπληρωτῆς Διοικητῆς ΔΕΗ.

Ἐμμανουὴλ Βούλγαρης, Πρόεδρος διυλιστηρίων Ἀσπροπύργου.

Γεώργιος Ὀρφανουδάκης, Πρόεδρος ETANAL.

Ἡρακλῆς Φιδετζῆς, Νομικὸς Σύμβουλος Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Δημήτριος Κωστακόπουλος, Διευθυντῆς Ὑπουργείου Γεωργίας.

Πολύβιος Μαθιουδάκης, Διευθυντῆς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας.

Ἰωάννης Ἀθανασόπουλος, Ἀντιπρόσωπος Τεχνικοῦ Ἐπιμελητηρίου.

Μᾶρκος Γεωργίου, Ἀντιπρόσωπος Γεωργικῶν Συνεταιρισμῶν.

Γεώργιος Γαβριηλίδης, Γραμματεὺς Γ' Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Φώτιος Γεωργιάδης, Διευθυντῆς Ὑπουργείου Ἐργασίας.

Φωτεινὴ Ἀγγελίδου, Ἐπιστημονικὸς Σύμβουλος Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Ἰωάννης Πευκιανάκης, Γραφεῖον Τύπου Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Ἀθανάσιος Λῶζος, Ὁργανισμὸς Προωθήσεως Ἑλληνικῶν Ἐξαγωγῶν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Μέλη τῆς Ἀραβικῆς Λιβυκῆς Ἀντιπροσωπείας

Bashir Salama, Ὑπουργεῖον Προγραμματισμοῦ.
 Auad Abdel Matloub Bon Moussa, Ὑπουργεῖον Προ-
 γραμματισμοῦ.
 Ezzeldin Mehani, Ὑπουργεῖον Ὑγιεινῆς.
 Mohamed Omran Halfala, Ὑπουργεῖον Ὑγιεινῆς.
 Ali Aboushagour, Γενικὴ Δ/νσις Ταχυδρομείων.
 Mahmoud el Balgazi, Ὑπουργεῖον Προγραμματισμοῦ.
 Fauzi Amer Kadour, Ὑπουργεῖον Ἑργασίας.
 Ashour Muragia Buweis, Ὑπουργεῖον Ἐμπορίου.
 Bashir el Mabrouk Saind, Ὑπουργεῖον Γεωργίας.
 El Mabrouk el Garib, Ὑπουργεῖον Ἡλεκτρισμοῦ.
 Mohamed Abdalla el Hosnawi, Ὑπουργεῖον Πετρελαίου
 Abdalla Bushuissa, BREGA Ἑταιρεία Προωθήσεως
 Πωλῆσεων Πετρελαίου.
 Mahmoud El Shaoush, Διεύθυνσις Φόρων.
 Mohamed Ashour Salama, Ὁργανισμὸς Κοινωνικῆς
 Ἀσφαλίσεως.
 Abdelhamid Bon Said, Ὑπουργεῖον Ναυτιλιακῶν Με-
 ταφορῶν.
 Masaoud Mohamed El Ziletni, Θαλάσσιος Πλοῦτος.
 Al Wafi Buhter, Ὑπουργεῖον Ναυτιλιακῶν Μεταφορῶν.
 Kalifa Said Kana, Λιβ. Ἀραβικὴ Ξένη Τράπεζα.
 Asmeida El Hosh El Nail, Ἑθνικὴ Ἑταιρεία Ἐπεν-
 δύσεων.
 Taher Ayad El Toumi, Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.
 Abdallah Mohamed Al Gihani, Ὑπουργεῖον Ἐξωτερι-
 κῶν.
 Miloud Kadour, Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

Α. Ἐνδεικτικὸς Κατάλογος Προϊόντων πρὸς
 Ἀνταλλαγὴν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Χυμοὶ φρούτων	2.250.000 χαρτοκιβ.
Ξεφλουδισμένη τομάτα εἰς κον- σέρβας	5.000 τόν.
Τοματοπολτὸς	50.000 »

Ἐδόδιμες ἐλιές	2.000 »
Φρέσκα Φρούτα	7.000 »
Ἄλευρον	20.000 »
SAMOLINA	5.000 »
Ἐλαιόλαδον	15.000 »
Προϊόντα ζαχαροπλαστικῆς	4.000.000 \$
Φρούτα εἰς κονσέρβας	10.000.000 \$
Λαχανικὰ εἰς κονσέρβας	10.000.000 \$
Φάρμακα	1.000.000 \$
Λιπάσματα	30.000 τόν.
Ἐντομοκτόνα	500.000 \$
Τροφαὶ ζώων	100.000 τόν.
Τσιμέντο	300.000 τόν.
Δερμάτινα ὑποδήματα	60.000 ζεύγη
BENTONITE	15.000 τόν.
Ἐνυδρὸς ἄσβεστος	20.000 τόν.
Σωλῆνες SPRINDLER καὶ μον- ταρίσματα σωληνῶν	1.500.000 μέτρα
Μεταλλικὰ ἐπιπλα	—
Ἀλουμίνιουμ προφίλ (ἀρχιτεκτονικὰ καὶ λοιπὰ)	—
Ἀργὸν Πετρέλαιον.	
500.000 τόν. κατὰ τὸ δεύτερον ἑξάμηνον 1979 καὶ 3.000.000 τόν. ἐτησίως διὰ τὸ χρονικὸν διάστημα 1980-1984.	
Ἐπεξεργασμένα Προϊόντα Πετρελαίου :	
MATHANOL 50.000 ἕως 100.000 τόν. ἐτησίως.	
AMONIA 50.000 ἕως 100.000 τόν. ἐτησίως.	
UREA 50.000 ἕως 100.000 τόν. (ἀπὸ τὸ 1980).	
Ἀκατέργαστα καὶ ἡμικατεργασμένα δέρματα ABU- KAMASH SALT.	

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων τῆς ποὺ πωλοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1980 ὡς ἀκολουθῶς:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	1.000
2. » » » Β'	»	1.500
3. » » » Γ'	»	700
4. » » » Δ'	»	1.500
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	700
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	100
7. » » » Παράρτημα	»	400
8. » » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λπ. »	»	4.000
9. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	400
10. Γὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	9.000

Οἱ Δήμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμεῖου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	50
2. » » » Β'	»	75
3. » » » Γ'	»	35
4. » » » Δ'	»	75
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	35
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	5
7. » » » Παράρτημα	»	20
8. » » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λπ. »	»	200
9. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας ..	»	20
10. Γὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	450

Β' ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρι 8 σελ., εἶναι 5 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 24 σελ. 10 δρχ., ἀπὸ 25 ὡς 48 σελ. 15 δρχ., ἀπὸ 49 ὡς 80 σελ. 30 δρχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 30 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ' ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Στὸ τεύχος Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

Α' Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	14.000
2. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχώνευσεως ἀνωνύμων ἑταιρειῶν»	»	14.000
3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	»	7.000
4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	3.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	6.000
6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παραχώρισης ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τίς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	5.000
7. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καὶ παραχώρισης πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπῳ ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἐταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70»	»	3.000
8. Τῶν ἀνακοινώσεων γὰρ κάθε μεταβολὴ ποὺ γίνεται μὲ ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 «περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν», τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὰ διατάξεις καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τοῦς ΗΛΠΑΠ - ΗΣΑΠ - ΟΣΕ	»	1.500
9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἐταιρειῶν	»	1.500
10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρη-		

ματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967» Δρχ. 1.500

11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67»

12. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν»

Β' Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	1.500
2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	1.500
3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	1.500
4. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	1.500
5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γὰρ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη)	»	600
6. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ συμβολαιογραφικὴ πράξη	»	600
7. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ.	»	400
8. Τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις	»	400

Γ' Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων»	»	1.500
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	1.500
Δ' Τῶν δικαστικῶν πράξεων:	Δρχ.	600

ΙΙ. Στὸ Τέταρτο τεύχος:

Τῶν δικαστικῶν πράξεων γὰρ παρακατάθεση ἀποζημιώσεως	»	600
--	---	-----

Δ' ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

- Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεία ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στέλβει στὴ Γενικὴ Δ/νση τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.
- Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατὸ νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.
- Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:
 - α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),
 - β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεία καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τίς 192378/3639/1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκύκλιες διαταγῆς τοῦ Γ.Λ.Κ.,
 - γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολὴ τους γίνεται μὲ ἐπιταγὴ μαζὶ μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ